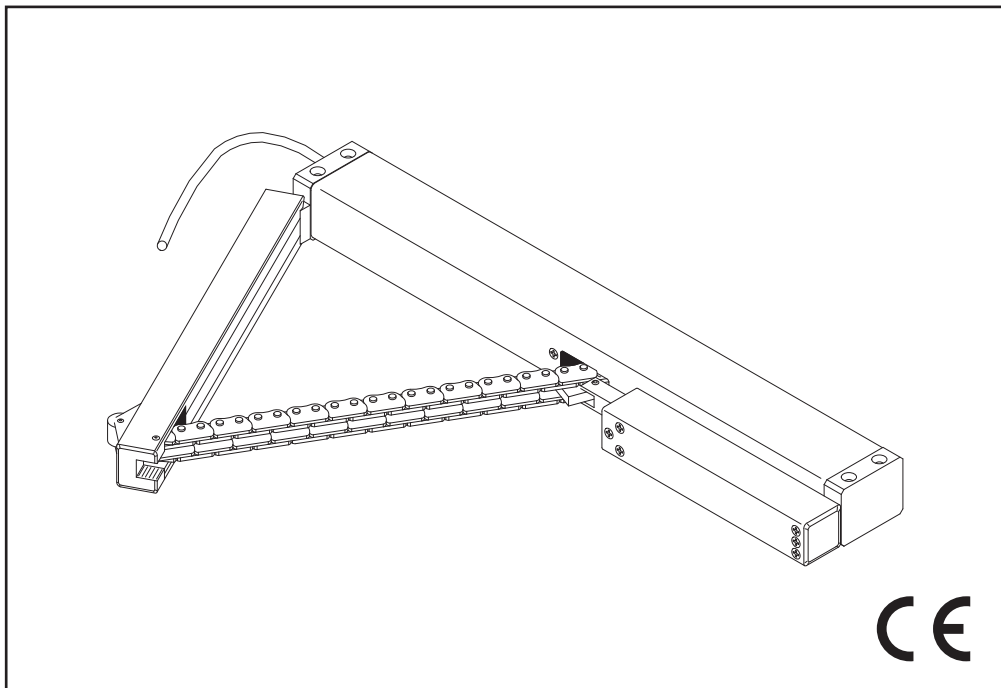




# D+H

## DDS 54/500



<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung .....	Seite .....	2
<b>en</b>	Original instructions .....	Page .....	4
<b>fi</b>	Käyttöohje .....	Sivu .....	6
<b>es</b>	Manual original .....	Página .....	8

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Kettenantrieb zum elektomotorischen Öffnen von Türen
- Betriebsspannung 24 VDC
- In RWA-Anlagen zum Betätigen von Entrauchungs- und Zulufttüren einsetzbar
- An Flucht- oder Haustüren **muss** eine manuelle Öffnung der Tür jederzeit möglich sein (auch in Verbindung mit elektrisch betätigten Türverriegelungen)
- Nur für Innenmontage geeignet

## Leistungsmerkmale

- Mikroprozessorgesteuerte Elektronik
- Programmierbar mit PLP1 und PDA Servicetool
- Anschluss für elektrische Türentriegelung
- Antrieb nicht direkt mit dem Türblatt verbunden
- Manuelles Öffnen weiterhin möglich

## Sicherheitshinweise

### Betriebsspannung 24 VDC!

Nicht am Stromnetz direkt anschließen!

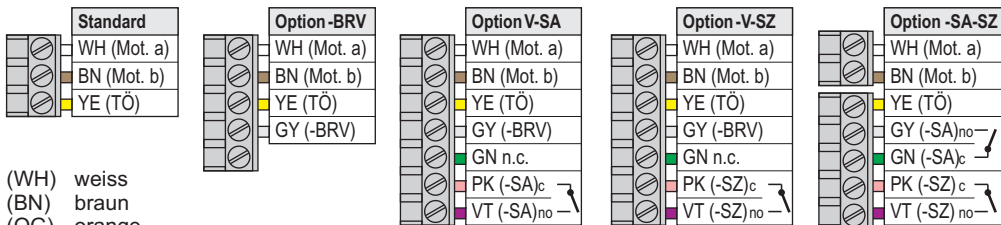
- Anschluss darf nur durch eine autorisierte Elektrofachkraft erfolgen
- Quetschgefahr im handzugänglichen Bereich
- Personen aus dem Fahrbereich des Antriebes fernhalten
- Kinder von der Steuerung fernhalten
- Nur in trockenen Räumen verwenden
- Bei Gefahr durch Regen, Regenmelde verwenden
- Nur für die Innenmontage geeignet
- Nur unveränderte D+H-Originalteile verwenden
- Montageanleitung des Konsolensatzes beachten

**Beiliegenden roten Sicherheitszettel beachten!**

## Lieferumfang

Antriebseinheit mit 2,5 m Silikon-Kabel.  
Befestigungswinkel (inkl. 4 x M5 Schrauben) und Türwinkel für die Montage über der Türzarge.

## Aderbelegung Stecker

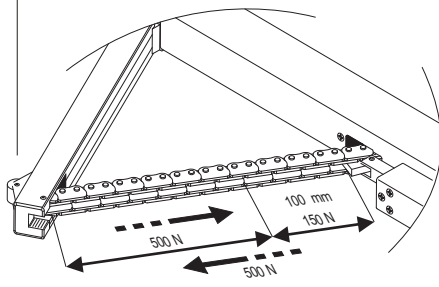


(WH) weiss  
(BN) braun  
(OG) orange  
(YE) gelb  
(GN) grün  
(PK) rosa  
(VT) violett  
(GY) grau

TÖ = Türentriegelung

**Anschluss: Seite 10**

## Technische Daten

Typ	DDS 54-500	<b>Kräfte</b> 
Versorgung Nenn-Druckkraft Nenn-Zugkraft Öffnungsweite Laufzeit AUF Verzögerung AUF Laufzeit ZU Einschaltdauer Lebensdauer Gehäuse Schutzart Temp. Bereich Temp. Standsicherheit	24 VDC, $\pm 15\%$ ; 1A 500 N* +20% Abschaltreserve 150 N ca. 90° ca. 43s* 3s (für Türentriegelung) ca. 52 s** 30% (bei Spielzeit 10 Min.) > 10 000 Doppelhübe Aluminium eloxiert IP 32 -5 ... +75°C 30 min / 300°C	
Auslieferungszustand	Aktiver Klemmschutz aktiviert (3 Wiederholungshübe)*	
<p>* Programmierbar mit PLP1 und PDA Servicetool  **Im Bereich der letzten 100 mm in "ZU" Richtung hat der Antrieb aus Sicherheitsgründen eine reduzierte Geschwindigkeit. Eine Veränderung des Laufgeräusches ist normal.</p>		

## Wartung und Reinigung

Die Inspektion und Wartung hat gemäß den D+H-Wartungshinweisen zu erfolgen. Es dürfen nur original D+H-Ersatzteile verwendet werden. Eine Instandsetzung erfolgt ausschließlich durch D+H. Wischen Sie Verschmutzungen mit einem trockenen, weichen Tuch ab. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösemittel.

## Garantie

Auf alle D+H-Artikel erhalten Sie **2 Jahre** Garantie ab belegter Übergabe der Anlage bis max. 3 Jahre nach Auslieferungsdatum, wenn die Montage bzw. Inbetriebnahme durch einen von D+H autorisierten **Service- und Vertriebspartner** durchgeführt wurde.

Bei Anschluss von D+H-Komponenten an Fremdanlagen oder Vermischung von D+H-Produkten mit Teilen anderer Hersteller erlischt die D+H-Garantie.

## Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Technische Unterlagen bei:  
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern  
Vorstand  
06.01.2010

Maik Schmees  
Prokurist, Technischer Leiter

## Entsorgung

Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



## Intended use

- Chain drive for electric opening of doors
- Operating voltage 24 VDC
- Useable in SHEV systems for operating smoke extraction and fresh-air flaps
- It must always be possible to open the doors and emergency exits of the building by hand (even in conjunction with electrically operated door-locking systems)
- Only for inside mounting

## Features

- Microprocessor controlled electronics
- Programmable with PLP1 and PDA service tool
- Connection for electrical unlocking of door
- Drive not directly connected to door wing
- Manual opening is still possible

## Safety notes

### Operating voltage 24 VDC!

Do not connect directly to the mains supply!

- Connection has to be carried out only by an authorized electrical specialist
- Danger of violent pressure in handaccessible area
- Keep away people from the operating area of the drive
- Keep away children from the control
- Use only in dry rooms
- Use rain detector in locations where there is a risk of rain
- Only for inside mounting
- Just use unchanged original D+H parts
- Observe the bracket-set mounting instructions

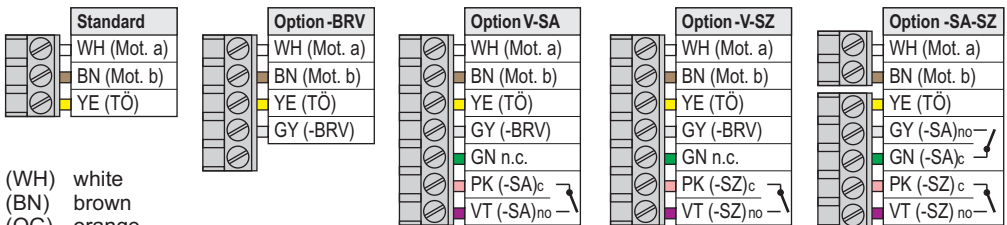
Observe enclosed red safety slip!

## Extent of supply

Drive unit with 2.5 m silicone cable.

Mounting brackets (incl. 4 x M5 screws) and door bracket for mounting above door frame.

## Pin Assignment



- (WH) white  
 (BN) brown  
 (OG) orange  
 (YE) yellow  
 (GN) green  
 (PK) pink  
 (VT) violet  
 (GY) grey

TÖ = door unlocking

Connection: Page 10

## Technical data

Type	DDS 54-500	Forces
Rated voltage	24 VDC, $\pm 15\%$ ; 1A	
Nominal pressure force	500 N* +20% switch-off reserve	
Nominal pull force	150 N	
Opening width	ca. 90°	
Runtime-OPEN	ca. 43s *	
Delay (OPEN)	3s (for door unlocking)	
Runtime-CLOSED	ca. 52 s **	
Duty cycle	30% (with cycle time 10 min.)	
Lifetime	> 10 000 double strokes	
Housing	aluminium, anodized	
Protective system	IP 32	
Temp. range	-5 ... +75°C	
Fire stability	30 min / 300°C	
Delivery state	Active pinch protection activated *	
<p>* Programmable with PLP1 and PDA service tool  **For safety reasons, the drive runs more slowly over the last 100 mm in the "CLOSE" direction.  A change in the sound is normal.</p>		

## Maintenance and cleaning

Inspection and maintenance has to be carried out according to D+H maintenance notes. Only original D+H spare parts may be used. Repair is to be carried out exclusively by D+H.

Wipe away debris or contamination with a dry, soft cloth.

Do not use cleaning agents or solvents.

## Guarantee

You will get **2 years guarantee** for all D+H products from date of verified handing over of the system up to maximal 3 years after date of delivery, when mounting and starting has been carried out by an **authorized D+H-distributor**.

D+H guarantee is expired, with connection of D+H components with external systems or with mixing of D+H products with parts of other manufacturers.

## Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following directives:

2004/108/EC, 2006/95/EC

Technical file at:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern  
Member of the Board  
06.01.2010

Maik Schmees  
Authorized signatory, Technical Director

## Disposal

Electrical devices, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose electrical devices into household waste!

Only for EC countries:

According the European Guideline 2002/96/EC for waste electrical and electronic equipment and its implementation into national right, electrical devices that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.



## Käyttötarkoitus

- Ketjuavaaja ovien sähköiseen avaukseen
- Käyttöjännite 24V DC
- Soveltuu käytettäväksi savunpoistoon tai korvausilmaan
- Ovet ja hätäpoistumistiet tulee aina olla avattavissa kahvasta (vaikka niihin olisi asennettu sähköinen lukitus)
- vain sisäasennukseen

## Ominaisuudet

- Mikroprosessori ohjattu elektroniikka
- Ohjelmoitavissa PLP1:n ja PDA service toolin avulla
- Mahdollisuus ohjata sähkölukkoa, tietyin varauksin
- Avaajaa ei kiinnitetä kiinteästi ovilehteen
- Käsiavaus edelleen mahdollinen

## Turvallisuusohjeita

### Käyttöjännite 24VDC!

Älä kytke suoraan rakennuksen syöttöjännitteeseen!

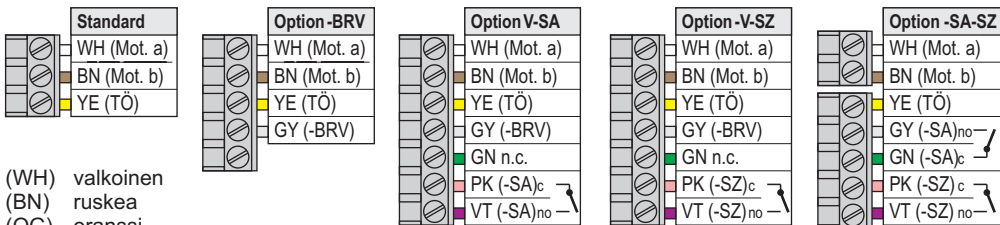
- Kytkenän saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen
- Vaarallisia puristusvoimia käsin päästävillä alueella
- Pidä ihmiset poissa avaajan toiminta-alueelta
- Pidä lapset poissa avaajan ohjauslaitteista
- Käytettävä vain kuivissa tiloissa
- Käytä sadetunnistinta paikoissa, jossa sateen riski on suuri
- Vain sisäasennukseen
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia
- Noudata asennusohjeita

**Noudata avaajaan liitettyä punaista turvaohjetta!**

## Toimitussisältö

Moottoriyksikkö jossa 2,5 m silikonikaapeli.  
Asennuskiinnikkeet (sis. 4xM5 ruuveja) ja ovikiinnike oven yläpuoleiseen asennukseen.

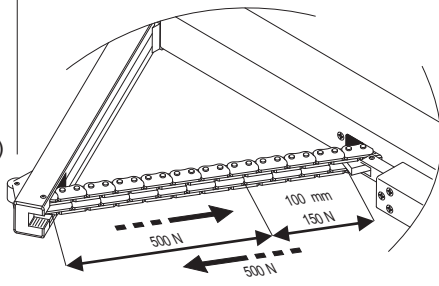
## Värijärjestys



(WH) valkoinen  
(BN) ruskea  
(OG) oranssi  
(YE) keltainen  
(GN) vihreä  
(PK) pinkki  
(VT) violetti  
(GY) harmaa TÖ = ohjaus sähkölukolle

**KytKentä: sivu 10**

## Tekniset tiedot

Typpi	DDS 54-500	<b>Forces</b> 
Käyttöjännite Nimellis työntövoima  Nimellis vetovoima Avauskulma moottorille Avausaika Avausviive Sulku aika Käyttöaste Käyttöikä Kotelo Suojaluokka Käyttölämpötila alue Palonkesto	24 VDC, ± 15%; 1A 500 N* +20% katkaisu- vara 150 N n. 90° n. 43s * 3s (sähkölukon ohjaus) n. 52 s *** 30% (jakson aika 10 min ) > 10 000 auki-kiinni kertaa alumiini, anodisoitu IP 32 -5 ... +75°C 30 min / 300°C	
Toimitustila	Sormisuojaus aktivoitu (3 yrityskertaa) *	

\* ohjelmoitavissa PLP1 ja PDA Servicetoolin avulla  
\*\*Turvallisuus syistä, viimeiset 100mm avaaja tulee huomattavasti hitaammin kiinni suuntaan.  
Muutos äänessä huomioitava.

## Huolto ja puhdistus

Tarkastukset ja huolto tulee suorittaa D+H:n huolto-ohjeiden mukaisesti. Vain alkuperäisiä varaosia saa käyttää. Korjaukset saa suorittaa vain D+H:n valtuutama tah.

Pyyhi lika pois kuivalla ja pehmeällä liinalla. Pesuaineita tai liuottimia ei saa käyttää.

## Takuu

Saat kahden vuoden takuu kaikille D+H tuotteille varmistetusta luovutuspäivästä tai max. 3 vuotta toimituspäivästä, kun asennuksen ja käyttöönoton on suorittanut valtuutettu D+H asennusliike.

D+H takuu raukeaa mikäli D+H komponentteja kytetään ulkoisiin järjestelmiin tai mikäli D+H tuotteita sekoitetaan muiden valmistajien laitteisiin.

## Valmistajan vakuutus



Vakuutamme, että teknisissä tiedoissa ilmoitetut arvot täyttävät alla mainitun standardin vaatimukset :

2004/108/CE, 2006/95/CE

Teknisen tiedoston sijainti :

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern  
hallituksenjäsen  
06.01.2010

Maik Schmees  
Laillistettu nimenkirjoittaja  
tekninen johtaja

## Hävittäminen

Sähkölaitteet, komponentit ja pakkausmateriaalit tulee lajitella ympäristöystävällistä kierrätystä varten. Älä hävitä sähköjätettä kaatopaikkajätteen mukana!

Vain EU maat:  
Viitaten EU direktiviin 2002/96/CE sähkö ja elektroniikkajätteen käsittelyyn Sähkölaitteet jotka eivät enää ole käyttökelpoisia, tulee kerätä erilleen ja hävittää ohjeiden mukaisesti, jotta ympäristölle ei aiheudu kuormitusta.



## Utilización reglamentaria

- Accionamiento por cadena para la apertura motorizada de puertas
- Tensión de servicio 24 V CC
- Se puede utilizar en instalaciones de deshumado para accionar las ventanas de evacuación de humos y ventilación
- En las puertas de escape o de entrada siempre debe existir la posibilidad de una apertura manual de la puerta (también en el caso de haber bloqueos eléctricos de puerta)
- Adecuado únicamente para el montaje interior

## Características

- Electrónica controlada por microprocesador
- Programable con PLP1 y herramienta de servicio PDA
- Conexión para el desbloqueo eléctrico de puertas
- Motor no conectado directamente con la hoja de la puerta
- Continúa siendo posible la apertura manual

## Notas de seguridad

### Tensión de servicio 24 V CC

No conectar nunca directamente a la red eléctrica!

- La conexión deberá ser realizada únicamente por un técnico electricista
- Peligro de aplastamiento en el sector accesible para las manos
- Mantener a las personas alejadas del área de trabajo del accionamiento
- Mantener alejados a los niños de los dispositivos de control
- Usar solo en lugares secos
- En casos de peligro por lluvia, deberán utilizarse sensores de lluvia
- Sólo es apropiado para el montaje interior
- Emplear únicamente piezas originales D+H sin alterar
- Observar las instrucciones de montaje del juego de fijaciones

Observar la hoja de seguridad adjunta!

## Extensión de suministro

Motor con cable de silicona de 2,5 m. Escuadra de fijación (incl. 4 tornillos M5) y escuadra de puerta para el montaje por encima del marco de la puerta.

## Asignación de cables

Estándar	Opcional -BRV	Opcional V-SA	Opcional -V-SZ	Opcional -SA-SZ
WH (Mot. a)	WH (Mot. a)	WH (Mot. a)	WH (Mot. a)	WH (Mot. a)
BN (Mot. b)	BN (Mot. b)	BN (Mot. b)	BN (Mot. b)	BN (Mot. b)
YE (TÖ)	YE (TÖ)	YE (TÖ)	YE (TÖ)	YE (TÖ)
	GY (-BRV)	GY (-BRV)	GY (-BRV)	GY (-SA) <sub>no</sub>
		GN n.c.	GN n.c.	GN (-SA) <sub>c</sub>
		PK (-SA) <sub>c</sub>	PK (-SZ) <sub>c</sub>	PK (-SZ) <sub>c</sub>
		VT (-SA) <sub>no</sub>	VT (-SZ) <sub>no</sub>	VT (-SZ) <sub>no</sub>

(WH) blanco  
 (BN) marrón  
 (OG) naranja  
 (YE) amarillo  
 (GN) verde  
 (PK) rosa  
 (VT) violeta  
 (GY) gris

TÖ = Dispositivo de desbloqueo de puerta.

## Conexión: Página 10



## Datos técnicos

Tipo	DDS 54-500	Fuerzas
Alimentación	24 VDC, $\pm 15\%$ ; 1A	
Fuerza empuje nomina	500 N* +20% de reserva	
Fuerza tracción nominal	150 N	
Amplitud de apertura	ca. 90°	
Tiempo de actuación-ABRIR	ca. 43s *	
Retraso ABRIR	3s (Dispositivo de desbloqueo de puerta)	
Tiempo de actuación-CIERRE	ca. 52 s **	
Clase de trabajo	30% (con una duración del ciclo de 10 minutos)	
Tiempo de vida	> 10 000 dobles carreras	
Carcasa	Aluminio, anodizado	
Protección	IP 32	
Temperatura	-5 ... +75°C	
Resistencia al fuego	30 min / 300°C	
Estado de suministro	Protección activa anti-pinzamiento activada (tres carreras de repetición) *	

\* Programable con PLP1 y la herramienta de servicio PDA

\*\*En el rango de los últimos 100 mm en dirección "CIERRE", el motor tiene una velocidad reducida por razones de seguridad. La variación del ruido de marcha es normal

## Mantenimiento y limpieza

La inspección y el mantenimiento deben realizarse conforme a las instrucciones de mantenimiento de D+H. Únicamente se utilizarán piezas de recambio originales D+H. Los trabajos de reparación serán realizados exclusivamente por D+H.

Elimine cualquier tipo de suciedad con un paño seco y suave.

## Garantía

2 años de garantía para todos los productos D+H desde la fecha de su puesta en marcha, hasta un máximo de 3 años de la fecha de la entrega, siempre que el montaje y la puesta en marcha hayan sido realizados por un **distribuidor autorizado de D+H**.

La garantía de D+H expira, en el caso de conexión de componentes de D+H con otros equipos o cuando se mezclan los productos de D+H con los de otros fabricantes.

## Declaración de conformidad



Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las regulaciones:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Expediente técnico en:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern  
Junta directiva  
06.01.2010

Maik Schmees  
ApoDERado, Director técnico r

## Eliminación

Recomendamos que los aparatos eléctricos, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Sólo para los países de la UE:

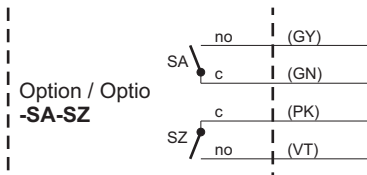
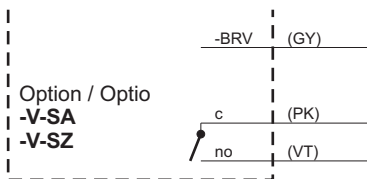
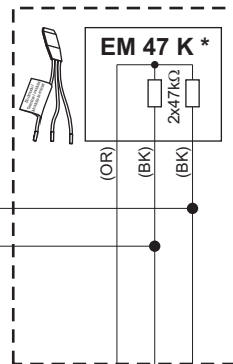
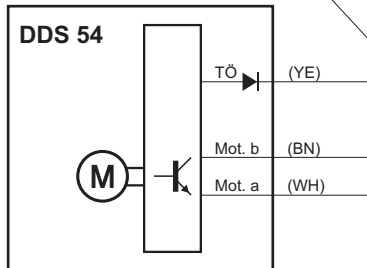
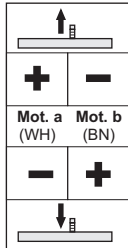
Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.



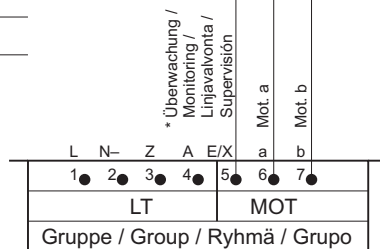
# Anschluss / Connection / Kytkentä / Conexión

Elektrische Türentriegelung (TÖ)  
 Electrical door unlocking device (TÖ) /  
 Sähkölukon ohjaus (TÖ) /  
 Desbloqueo de puertas eléctricas (TÖ)  
**24 VDC, max. 1 A, 100 % ED/DC**

Abzweigdose /  
 Junction box /  
 Kytkentärasia /  
 Caja de conexión



- (WH) weiss / white / valkoinen / blanco
- (BN) braun / brown / ruskea / marrón
- (OG) orange / orange / oranssi / naranja
- (YE) gelb / yellow / keltainen / amarillo
- (GN) grün / green / vihreä / verde
- (PK) rosa / pink / pinkki / rosa
- (VT) violett / violet / violetti / violeta
- (GY) grau / grey / harmaa / gris

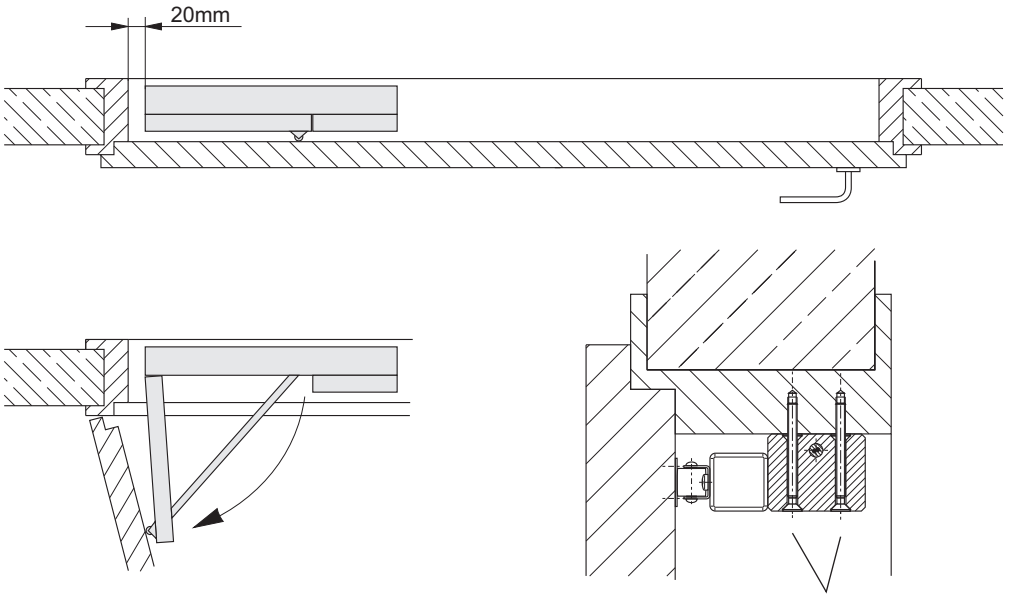


\* nicht bei / not in case of / ei käytettäessä / no para GVL 8x0x-E/ -K/ -M

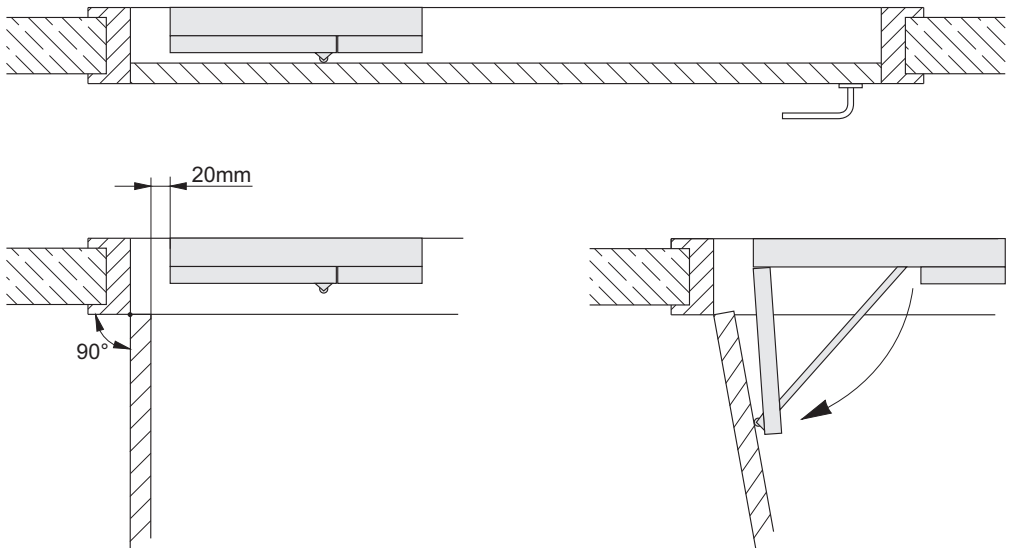
\*\* Gegen Kurzschluss sichern / protect against short circuit / suojattava oikosululta / Proteger contra cortacircuitos

\*\*\* Kabel gemäß D+H Kabelverlegetabelle (Siehe Gebrauchsanleitung der Zentrale) /  
 Cable acc. to D+H table for layout of cables (see instructions for use of control panel) /  
 Kaapelointi D+H:n kaapelointitaulukon mukaan (kts. ohjauskeskuksen käyttöohje) /  
 Cable de acuerdo con tabla D+H sobre cables (ver instrucciones de uso de los paneles de control)

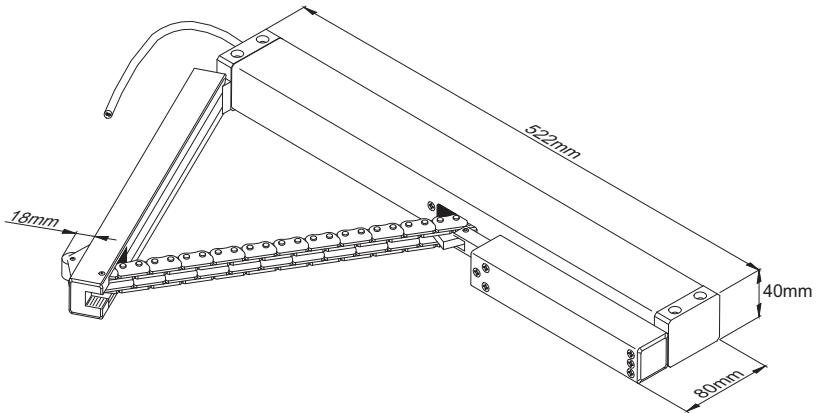
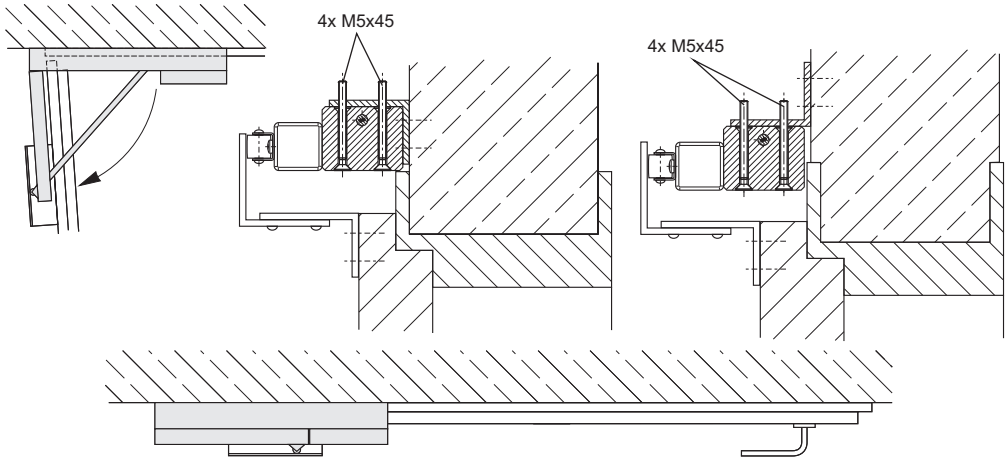
# Montage / Mounting / Asennus / Montaje



# Montage / Mounting / Asennus / Montaje



# Montage / Mounting / Asennus / Montaje



# D+H

D+H Mechatronic AG  
Georg-Sasse-Str. 28-32  
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239  
Fax: +4940-605 65 254  
E-Mail: [info@dh-partner.com](mailto:info@dh-partner.com)

[www.dh-partner.com](http://www.dh-partner.com)

© 2012 D+H Mechatronic AG, Ammersbek  
Technische Änderungen vorbehalten. /  
Rights to technical modifications reserved. /  
Sous réserve de modifications techniques. /  
Derecho reservado a modificaciones técnicas.